

**Landesinstitut für Statistik**

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortliche Direktorin: Johanna Plasinger

**Istituto provinciale di statistica**

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttrice responsabile: Johanna Plasinger

astatinfo

Nr. **72****09/2013**

Außenhandel

2. Quartal 2013

Ausfuhren nehmen zu (+7,1%)

Im 2. Quartal 2013 wurden Waren im Wert von 969,7 Millionen Euro aus Südtirol ausgeführt. Dies entspricht einer Zunahme um 7,1% gegenüber demselben Quartal des Vorjahres (tendenzielle Veränderung). Die konjunkturelle Veränderung, d.h. die Entwicklung im Vergleich zum vorhergehenden 1. Quartal 2013, wel-

Commercio estero

2° trimestre 2013

Aumento delle esportazioni (+7,1%)

Nel 2° trimestre 2013 dalla provincia di Bolzano sono state esportate merci per un valore di 969,7 milioni di euro. Si registra quindi un aumento del 7,1% rispetto allo stesso trimestre dell'anno passato (variazione tendenziale). La variazione congiunturale, ovvero lo sviluppo nei confronti del 1° trimestre 2013 (caratterizzato

Graf. 1

Ausfuhren nach Quartal - 2006-2013

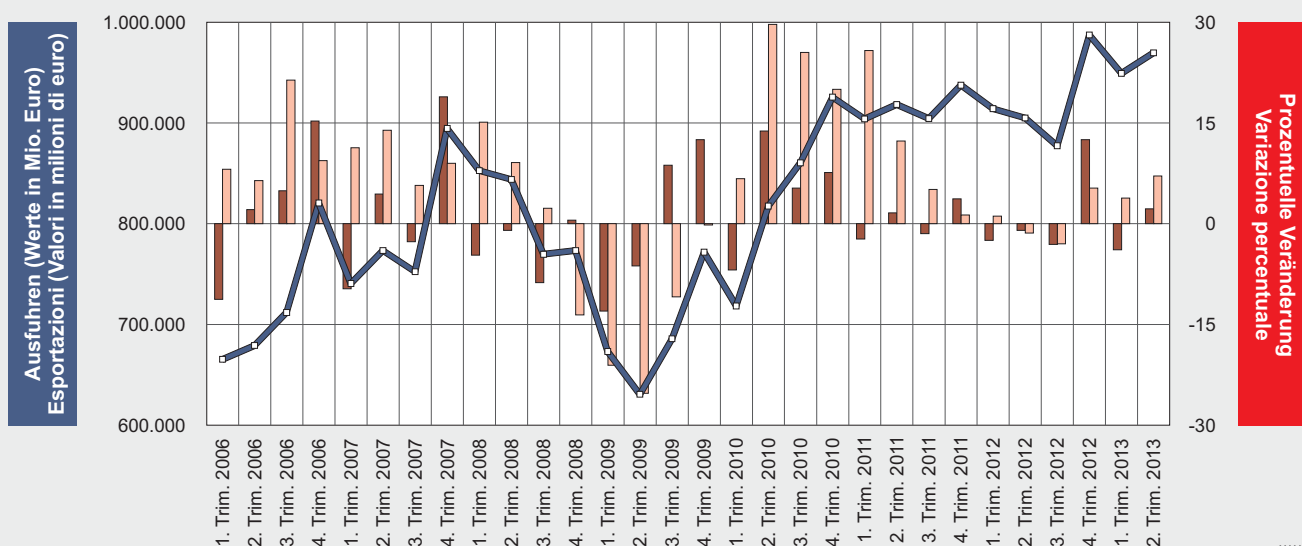
Werte in Millionen Euro und konjunkturelle und tendenzielle Veränderungen in Prozenten

Esportazioni per trimestre - 2006-2013

Valori in milioni di euro e variazioni percentuali congiunturali e tendenziali

Konjunkturelle Veränderung
Variazione congiunturale

Tendenzielle Veränderung
Variazione tendenziale



© astat 2013 - lr



che von saisonalen Schwankungen im Export gekennzeichnet ist, verzeichnet eine Zunahme um 2,2%.

dalla stagionalità dei flussi di esportazione), registra un aumento del 2,2%.

**+8,7% in die EU-Staaten,
+2,9% in andere Länder**

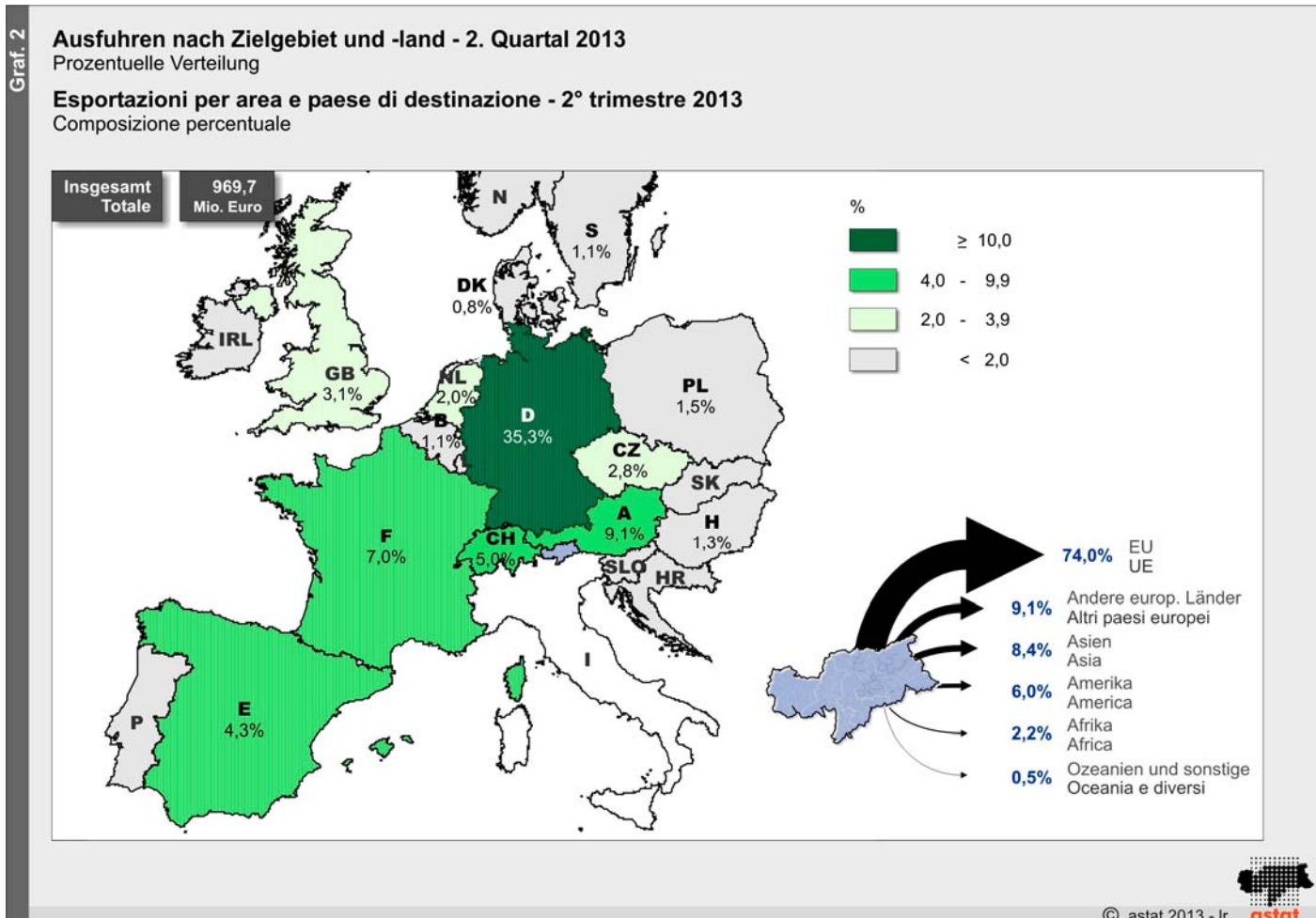
**+8,7% verso l'Unione Europea,
+2,9% verso gli altri paesi**

Die wichtigsten europäischen Zielländer sind Deutschland (35,3%), Österreich (9,1%) und Frankreich (7,0%). In diese drei Länder fließen mit insgesamt 51,4% rund die Hälfte aller Ausfuhren. Außerhalb Europas entfällt der größte Teil der Exporte auf Asien und Amerika (8,4% bzw. 6,0%).

I Paesi europei verso cui si esporta maggiormente sono la Germania (35,3%), l'Austria (9,1%) e la Francia (7,0%). In queste tre nazioni fluisce oltre la metà di tutte le esportazioni (51,4%). Al di fuori dell'Europa, la quota maggiore delle esportazioni è diretta verso l'Asia (8,4%) e l'America (6,0%).

Die Ausfuhren in die EU-Staaten steigen gegenüber dem 2. Quartal 2012 deutlich an (+8,7%). Frankreich (+39,5%), Spanien (+30,4%) und das wichtigste Südtiroler Exportland, Deutschland (+9,6%), tragen besonders zur positiven Veränderung bei. Zu verzeichnen sind Rückgänge der Exporte gegenüber Österreich (-8,7%) und den Niederlanden (-4,9%). Auch die Exporte in die mittel- und osteuropäischen Länder sind von Rückgängen gekennzeichnet (z.B. Rumänien -23,7% und Bulgarien -11,6%), wobei die Tschechische Republik (+52,9%) und Ungarn (+23,3%) bedeutende Ausnahmen darstellen.

Le esportazioni verso gli stati dell'Unione Europea crescono rispetto al 2° trimestre 2012 (+8,7%). Un contributo particolarmente rilevante alla variazione positiva è dato da Francia (+39,5%), Spagna (+30,4%) e Germania (+9,6%), il più significativo mercato per l'export altoatesino. Da segnalare anche cali dell'export verso Austria (-8,7%) e Paesi Bassi (-4,9%). Anche le destinazioni poste nell'Europa centrale ed orientale sono caratterizzati da flessioni (ad esempio Romania -23,7% e Bulgaria -11,6%), ad eccezione della Repubblica Ceca (+52,9%) e dell'Ungheria (+23,3%) verso i quali si registrano notevoli incrementi nelle esportazioni.



Auch die Exporte in Nicht-EU-Staaten sind angestiegen (+2,9%), wobei die europäischen Staaten eine Abnahme verzeichnen (-9,2%) und die außereuropäischen Staaten eine Zunahme (+10,8%). Die Zunahme der außereuropäischen Staaten ist vor allem auf die starken tendenziellen Exportzuwächse nach Asien (+22,0%) sowie nach Amerika (+9,3%) zurückzuführen.

Anche i paesi extra-UE mettono in evidenza una crescita sul fronte delle esportazioni (+2,9%). Da segnalare però che le esportazioni verso i paesi europei non UE hanno sperimentato un calo (-9,2%), mentre quelli verso i paesi non europei un aumento (+10,8%). L'aumento dei paesi non europei è dovuto principalmente alla forte tendenza di crescita delle esportazioni verso l'Asia (+22,0%) e l'America (+9,3%).

Exportzuwächse bei den Nahrungsmitteln und Maschinen (+6,1% bzw. +6,6%), minimale Rückgänge in der Landwirtschaft (-1,0%)

Incrementi delle esportazioni per i prodotti alimentari e i macchinari (rispettivamente +6,1% e +6,6%), cali minimi per il settore agricolo (-1,0%)

Die größten Exportanteile halten die *Nahrungsmittel, Getränke und Tabakwaren* (18,2%), gefolgt von den *Erzeugnissen der Land- und Forstwirtschaft* (17,3%), und den *Maschinen und Apparaten a.n.g.* (14,3%).

La maggiore quota di esportazione è ascrivibile ai *Prodotti alimentari, bevande e tabacco* (18,2%), seguiti dai *Prodotti dell'agricoltura, della silvicoltura e della pesca* (17,3%) e dai *Macchinari e apparecchi n.c.a.* (14,3%).

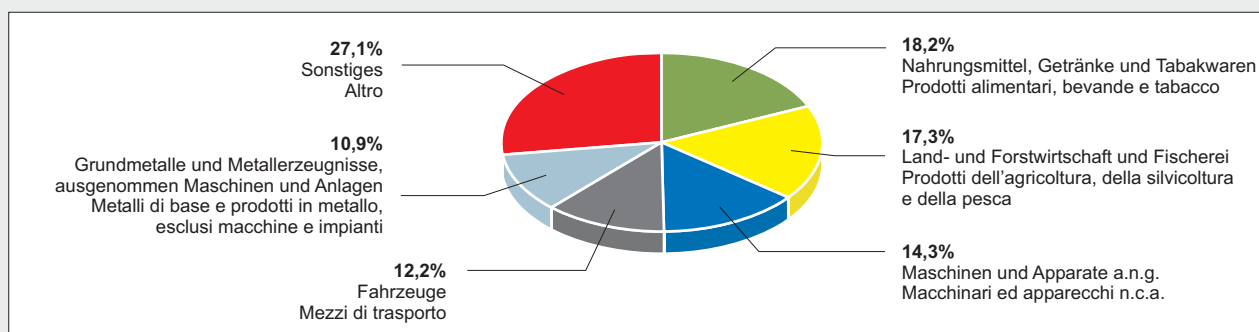
Gegenüber dem 1. Quartal 2012 verzeichnen zwei der drei Schlüsselsektoren Zuwächse: +6,1% die *Nahrungsmittel, Getränke und Tabakwaren* und +6,6% die *Maschinen und Apparaten a.n.g.* Die Ausfuhren des anderen Schlüsselsektors *Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft* sind leicht gesunken (-1,0%). Hierbei handelt es sich aber um minimale Rückgänge, die in absoluten Werten ausgedrückt, weniger als 2 Mio. Euro betragen.

Rispetto al 1° trimestre 2012 vi sono aumenti in due dei tre settori chiave: *Prodotti alimentari, bevande e tabacco* (+6,1%) e *Macchinari e apparecchi n.c.a.* (+6,6%). Le esportazioni dell'altro settore importante, quello dei *Prodotti dell'agricoltura, della silvicoltura e della pesca*, sono invece calate leggermente (-1,0%). Si tratta però di cali minimi che, espressi in valori assoluti, rappresentano meno di 2 milioni di euro.

Das prozentuell höchste Ergebnis mit einer Vermehrung um das 28-fache des Exportvolumens erzielten die *Erzeugnisse in den Bereichen Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung*. Ein bedeutend negatives Ergebnis wurde bei den *pharmazeutischen Erzeugnisse* verzeichnet (-15,1%). Bei der Interpretation dieser beiden Ergebnisse ist jedoch zu berücksichtigen, dass

Il risultato percentuale più elevato, con un volume di export cresciuto 28 volte, appartiene ai *Prodotti delle attività artistiche, di intrattenimento e divertimento*. Un netto dato negativo è invece palesato dagli *Articoli farmaceutici, chimico-medicinali e botanici* (-15,1%). Tra le motivazioni di tali valori è da citare la quota relativamente bassa di tali settori sul totale delle merci

Graf. 3 Ausfuhren nach Wirtschaftsbereich - 2. Quartal 2013
Prozentuelle Verteilung
Esportazioni per settore di attività - 2° trimestre 2013
Composizione percentuale



beide Sektoren einen verhältnismäßig kleinen Anteil am Gesamtexport haben und daher diese Veränderungen eine geringe Bedeutung für die Exportleistung Südtirols haben.

esportate. Si tratta quindi di variazioni dallo scarso significato complessivo per l'export altoatesino.

Tab. 1

Ausfuhren nach Zielgebiet und -land - 2. Quartal 2013

Esportazioni per area e paese di destinazione - 2° trimestre 2013

GEBIETE UND LÄNDER	Millionen Euro Milioni di euro	Prozentuelle Verteilung Composizione percentuale	% Veränderung gegenüber dem 2. Quartal 2012 Variazione % rispetto al 2° trimestre 2012	AREE E PAESI
Europäische Union	717,1	74,0	8,7	Unione europea
Frankreich	68,0	7,0	39,5	Francia
Niederlande	19,8	2,0	-4,9	Paesi Bassi
Deutschland	342,1	35,3	9,6	Germania
Vereinigtes Königreich	29,8	3,1	5,1	Regno Unito
Irland	1,2	0,1	-3,4	Irlanda
Dänemark	8,2	0,8	-12,7	Danimarca
Griechenland	4,6	0,5	-24,0	Grecia
Portugal	6,4	0,7	13,7	Portogallo
Spanien	41,7	4,3	30,4	Spagna
Belgien	10,8	1,1	1,2	Belgio
Luxemburg	0,6	0,1	-25,4	Lussemburgo
Schweden	10,5	1,1	15,4	Svezia
Finnland	2,3	0,2	-14,1	Finlandia
Österreich	88,3	9,1	-8,7	Austria
Malta	0,9	0,1	-4,3	Malta
Estland	0,6	0,1	18,2	Estonia
Lettland	1,0	0,1	-18,7	Lettonia
Litauen	2,4	0,2	3,9	Lituania
Polen	14,4	1,5	-2,3	Polonia
Tschechische Republik	27,2	2,8	52,9	Repubblica Ceca
Slowakei	6,0	0,6	-23,9	Slovacchia
Ungarn	12,7	1,3	23,3	Ungheria
Rumänien	6,3	0,6	-23,7	Romania
Bulgarien	3,3	0,3	-11,6	Bulgaria
Slowenien	6,8	0,7	6,6	Slovenia
Zypern	1,3	0,1	2,7	Cipro
Insgesamt Nicht-EU	252,6	26,0	2,9	Totale paesi extra-UE
Europäische Nicht-EU-Staaten	87,9	9,1	-9,2	Paesi europei non UE
<i>davon Schweiz</i>	<i>48,6</i>	<i>5,0</i>	<i>-4,4</i>	<i>di cui Svizzera</i>
Nicht europäische Länder	164,6	17,0	10,8	Paesi non europei
Afrika	20,9	2,2	-18,3	Africa
Amerika	58,2	6,0	9,3	America
Asien	81,0	8,4	22,0	Asia
Ozeanien u. andere Gebiete	4,4	0,5	35,2	Oceania e altri territori
Insgesamt	969,7	100,0	7,1	Totale

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

Ausfuhren nach Wirtschaftsbereich - 2. Quartal 2013**Esportazioni per settore di attività - 2° trimestre 2013**

WIRTSCHAFTSBEREICH	Millionen Euro Milioni di euro	Prozentuelle Verteilung Composizione percentuale	% Veränderung gegenüber dem 2. Quartal 2012 Variazione % rispetto al 2° trimestre 2012	SETTORE DI ATTIVITÀ
Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft und Fischerei	168,2	17,3	-1,0	Prodotti dell'agricoltura, della silvicoltura e della pesca
Erzeugnisse des Bergbaus und Gewinnung von Steinen und Erden	3,3	0,3	14,2	Prodotti dell'estrazione di minerali da cave e miniere
Nahrungsmittel, Getränke und Tabakerzeugnisse	176,6	18,2	6,1	Prodotti alimentari, bevande e tabacco
Herstellung von Textilien, Bekleidung, Leder, Lederwaren und Schuhen	27,3	2,8	1,8	Prodotti tessili, abbigliamento, pelli e accessori
Holzwaren, Papier, Pappe und Waren daraus	37,0	3,8	12,6	Legno e prodotti in legno; carta e stampa
Kokerei und Mineralölerzeugnisse	0,5	0,1	-10,1	Coke e prodotti petroliferi raffinati
Chemische Erzeugnisse	20,9	2,2	27,6	Sostanze e prodotti chimici
Pharmazeutische Erzeugnisse	0,8	0,1	-15,1	Articoli farmaceutici, chimico-medicinali e botanici
Gummi- und Kunststoffwaren, Glas und Glaswaren, Keramik, Erzeugnisse aus der Verarbeitung von Steinen und Erden	46,1	4,8	-2,5	Articoli in gomma e materie plastiche, altri prodotti della lavorazione di minerali non metalliferi
Grundmetalle und Metallerzeugnisse, ausgenommen Maschinen und Anlagen	105,4	10,9	7,9	Metalli di base e prodotti in metallo, esclusi macchine e impianti
Datenverarbeitungsgeräte, elektronische und optische Erzeugnisse	26,2	2,7	13,7	Computer, apparecchi elettronici e ottici
Elektrische Ausrüstungen	30,0	3,1	9,8	Apparecchi elettrici
Maschinen und Apparate a.n.g. (a.n.g. = anderweitig nicht genannt)	138,3	14,3	6,6	Macchinari ed apparecchi n.c.a. (n.c.a. = non classificati altrove)
Fahrzeuge	117,9	12,2	6,6	Mezzi di trasporto
Erzeugnisse des sonstigen verarbeitenden Gewerbes	54,2	5,6	25,9	Prodotti delle altre attività manifatturiere
Abfallentsorgung und Beseitigung von Umweltverschmutzungen	Prodotti delle attività di trattamento dei rifiuti e risanamento
Verlagswesen, audiovisuelle Medien und Rundfunk	1,5	0,2	84,8	Prodotti dell'editoria e audiovisivi; prodotti delle attività radiotelevisive
Erzeugnisse der sonstigen freiberuflichen, wissenschaftlichen und technischen Tätigkeiten	9,5	1,0	14,2	Prodotti delle altre attività professionali, scientifiche e tecniche
Erzeugnisse in den Bereichen Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung	32,9	Prodotti delle attività artistiche, di intrattenimento e divertimento
Schiffsausrüstung, einzelstaatliche Retourwaren und abgelehnte Sendungen, sonstige Waren	5,7	0,6	2.817,7	Merci dichiarate come provviste di bordo, merci nazionali di ritorno e respinte, merci varie
Insgesamt	969,7	100,0	7,1	Totale

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

Hinweis für die Redaktion:

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Timon Gärtner, Tel. 0471 41 84 51.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione:

per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a Timon Gärtner, tel. 0471 41 84 51.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).